



# Tôi Có Nên Thử Nghiệm Nước Giếng Hay Không?

## Should I Get My Well Water Tested?

### Nước có an toàn để uống hay không?

Nếu quý vị dùng nước uống từ một giếng tư nhân, hãy đem nước đến phòng thí nghiệm để thử nghiệm hầu chắc chắn là nước uống an toàn.

Nước giếng của quý vị có thể không an toàn, dù quý vị không bị bệnh. Một số hóa chất ô nhiễm đôi khi có thể có trong nước giếng gây ra các vấn đề lâu dài về sức khỏe, mà sau nhiều năm mới xuất hiện.

Dù giếng hàng xóm của quý vị có thể đã được thử nghiệm và có kết quả an toàn, điều này không có nghĩa là nước giếng của quý vị an toàn. Các giếng cách nhau chỉ vài bước có thể có phẩm chất nước khác nhau. Phẩm chất nước tùy thuộc vào địa chất mặt đất và dưới lòng đất, chiều sâu và cách xây giếng, và các yếu tố khác.

Nếu dùng nước từ một giếng tư, quý vị cần thử nghiệm nước để biết nước uống có an toàn cho quý vị và gia đình hay không.

### Ai thử nghiệm nước giếng?

Các hệ thống nước uống công được thử nghiệm thường xuyên. Các hệ thống thành phố thu thập và phân phối nước giếng đến cả cộng đồng cũng thuộc loại này.

Các hãng hoạt động hệ thống tư nhân cung cấp nước cho các cộng đồng hoặc 500 người trở lên trong bất cứ thời gian 24 giờ nào cũng phải thử nghiệm phẩm chất nước thường xuyên.

Nếu quý vị có một giếng tư, quý vị cần phải tự đem đi thử nghiệm nước giếng để xác định xem nước có an toàn để uống hay không.

### Nước giếng của tôi có thể có gì không ổn?

Dù nước giếng của quý vị có thể có vị bình thường và trông bình thường, vẫn có thể có nhiều chất có hại mà quý vị không nếm, thấy hoặc ngửi được.

Một số các chất này thấm vào nước ngầm dưới đất vì sinh hoạt của người hoặc các sinh hoạt khác trên mặt đất. Nitrates từ phân thú vật và phân bón có thể ngấm xuống đất và làm ô nhiễm nước ngầm.

Các hệ thống phế thải nước cống ngầm bị hư cũng có thể gây ô nhiễm nước ngầm, cũng như hóa chất bị đổ tháo bên

canh hoặc gần giếng. Điều quan trọng là thử nghiệm nước giếng của quý vị, cũng như bảo vệ và bảo trì giếng của quý vị để ngừa ô nhiễm nước ngầm.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy đọc phức trình [Safe Water Supply: Vital to Your Health \(Nguồn Cung Cấp Nước An Toàn: Thiết Yếu cho Sức Khỏe Của Quý Vị\)](#), có để tại văn phòng Health Authority (Cơ Quan Sức Khỏe) tại địa phương quý vị hoặc trên website của Ministry of Health Services (Bộ Sinh Sống Khỏe Mạnh và Thể Thao) [www.health.gov.bc.ca/protect/index.html](http://www.health.gov.bc.ca/protect/index.html).

### Vi trùng coliforms từ phân

Vi trùng coliforms, nhất là coliforms từ phân, cho thấy là nước giếng của quý vị bị ô nhiễm, có thể vì một hệ thống cống gần đó. Nếu có nhiều coliforms hoặc bất cứ coliforms nào từ phân trong nước giếng, thì quý vị cần phải khử trùng hoặc đun sôi nước trong 1 phút trước khi uống. Ở cao độ hơn 2,000 thước (6,500 feet), hãy đun sôi nước ít nhất 2 phút để khử trùng. Nước sôi ở nhiệt độ thấp hơn tại cao độ này. Hãy đọc tờ dữ kiện về [Total, Fecal & E.coli Bacteria in Groundwater \(Vi Trùng Coliform Chung, Từ Phân & Vi Trùng E. coli trong Nước Ngầm\)](#) tại [www.env.gov.bc.ca/wsd/plan\\_protect\\_sustain/groundwater/library/ground\\_fact\\_sheets/pdfs/no3\(020715\)\\_fin2.pdf](http://www.env.gov.bc.ca/wsd/plan_protect_sustain/groundwater/library/ground_fact_sheets/pdfs/no3(020715)_fin2.pdf)

### Nitrates

Nitrates là những chất ô nhiễm thông thường trong nước ngầm. Đã thấy có những mức nitrates cao trong một số giếng tại một số nơi trong tỉnh bang. Tình trạng này thường xảy ra tại các khu vực nước ngầm có thể bị ô nhiễm vì các sinh hoạt trên mặt đất, chẳng hạn như canh nông nhiều.

Các mức nitrates cao có thể đặc biệt nguy hiểm đối với em bé dưới sáu tháng tuổi, vì nitrates cản trở khả năng dẫn dưỡng khí của máu. Trong những trường hợp nặng, em bé có thể tái xanh. Quý vị nên thử nghiệm nước giếng **trước khi** sinh con. Không bao giờ cho em bé uống nước giếng nếu chưa thử nghiệm.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy đọc HealthLink BC File [#05a Ô Nhiễm Nitrate trong Nước Giếng](#) và tờ dữ kiện về [Nitrate in Groundwater \(Nitrate trong Nước Ngầm\)](#) tại [www.env.gov.bc.ca/wsd/plan\\_protect\\_sustain/groundwater/library/ground\\_fact\\_sheets/index.html](http://www.env.gov.bc.ca/wsd/plan_protect_sustain/groundwater/library/ground_fact_sheets/index.html).

## Các chất kim loại

Vì nước giếng là nước ngầm dưới đất, các chất kim loại khác nhau trong đất và đá bên dưới có thể hòa tan vào nước. Một chất kim loại như arsenic có thể ảnh hưởng đến sức khỏe nghiêm trọng và lâu dài. Mangan, sắt, và kẽm là các chất kim loại khác thường có trong nước ngầm tại British Columbia.

## Chì và đồng

Cũng thấy có chì và đồng trong các nguồn cung cấp nước uống tư nhân. Các chất kim loại này thường không có trong nước ngầm nhưng lẫn vào nước ngầm vì thâm qua đường ống dẫn và những mối hàn chỗ nối. Có thể tối giảm mức chì và đồng bằng cách để nước chảy trong một phút trước khi dùng. Làm như vậy giúp xả hết nước đọng từ ống dẫn và chỗ nối trong hệ thống đường ống của quý vị.

## Các chất kim loại khác

Một số các chất kim loại khác có thể có trong nước giếng. Các chất này có thể là từ chất fluoride và khí hydrogen sulphide có trong thiên nhiên cho đến các sản phẩm dầu hỏa và thuốc trừ sâu, mà có thể bị đổ tháo vì tai nạn. Các chất này ít có hơn và thường có rất ít nên không gây rủi ro cho sức khỏe con người. Tuy nhiên, nếu đã từng có các chất ô nhiễm này trong các giếng khác tại khu vực quý vị, quý vị cũng nên nghĩ đến việc thử nghiệm tìm các chất này.

## Làm thế nào để tôi thử nghiệm nước giếng?

Environmental Health Division (Ban Sức Khỏe Môi Trường) của Health Authority (Cơ Quan Sức Khỏe) địa phương có thể giúp. Hãy hỏi Drinking Water Officer (DWO) (Viên Chức Phụ Trách Nước Uống) về những chất ô nhiễm có thể có trong giếng tại khu vực quý vị và những chất nên thử nghiệm.

DWO có thể cố vấn quý vị về các phòng thí nghiệm nào được phê chuẩn để thử nghiệm nước của người có nhà. Một số niên giám điện thoại liệt kê "Laboratories, Analytical" ("Phòng Thí Nghiệm, Phân Tích") trong các trang màu vàng. Phí tổn thử nghiệm mẫu nước để tìm Coliforms Chung và E.Coli có thể khác nhau tùy theo phòng thí nghiệm; tuy nhiên, phí tổn này là khoảng \$50 cộng với GST và thêm bất cứ chi phí chuyên chở nào. Cần phải thử lại để chắc chắn là nước an toàn để uống nếu giếng có kết quả dương tính là ô nhiễm E.Coli hoặc Coliform Chung.

Khi chọn một phòng thí nghiệm để thử nghiệm nước, quý vị nên hỏi về các mức giới hạn phát hiện của họ, và phí tổn bao nhiêu. Phòng thí nghiệm sẽ gửi cho quý vị các chai đựng mẫu nước cần thiết và chỉ dẫn. Khi nhận được những thứ này, hãy đọc kỹ chỉ dẫn và làm *đúng y hệt* theo chỉ dẫn.

Khi quý vị có kết quả từ phòng thí nghiệm, họ có thể cung cấp chi tiết để giúp quý vị hiểu ý nghĩa kết quả thử nghiệm và biết có vấn đề gì với nước hay không.

DWO địa phương có thể giúp quý vị diễn giải kết quả thử nghiệm và có thể giới thiệu quý vị đến Canadian Drinking Water Guidelines (Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn về Nước Uống của Canada) ([www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/water-eau/drink-potab/guide/index\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/water-eau/drink-potab/guide/index_e.html)) của Health Canada (Bộ Y Tế Canada), vốn đề nghị các lượng tối đa được phép cho nhiều chất có thể gây ô nhiễm trong nước uống.

## Nếu kết quả thử nghiệm cho thấy có thể ô nhiễm thì sao?

Trong một số trường hợp, khi có nguy hiểm nghiêm trọng cho sức khỏe, giải pháp dễ nhất và ít tốn kém nhất là dùng nước đóng chai để uống và nấu ăn. Cũng có nhiều khí cụ lọc nước khác nhau nay có bán trên thị trường có thể lọc được nhiều chất ô nhiễm khác nhau thật hiệu quả. Có nhiều giá tiền và hiệu năng khác nhau. DWO có thể cố vấn về những cách lọc nước, dựa trên các vấn đề cụ thể về phẩm chất nước. Quyết định sau cùng và phí tổn của nước đóng chai hoặc khí cụ lọc nước ở nhà, gồm cả bảo trì và thử nghiệm tiếp theo, là trách nhiệm của chủ giếng tư.

**Muốn biết thêm chi tiết về nước giếng, hãy đến website của [BC Ministry of Environment \(Bộ Môi Trường BC\)](http://www.env.gov.bc.ca) tại [www.env.gov.bc.ca](http://www.env.gov.bc.ca), hoặc liên lạc với Viên Chức Phụ Trách Nước Uống tại Health Authority (Cơ Quan Sức Khỏe) địa phương của quý vị .**

Muốn biết thêm các đề tài của HealthLink BC File vào [www.HealthLinkBC.ca/healthfiles/index.stm](http://www.HealthLinkBC.ca/healthfiles/index.stm) hoặc đến phòng y tế công cộng tại địa phương quý vị.

Bấm vào [www.HealthLinkBC.ca](http://www.HealthLinkBC.ca) hoặc gọi số **8-1-1** để biết chi tiết và các dịch vụ sức khỏe không cấp thiết tại B.C.

Muốn tìm trợ giúp cho người điếc và khiếm thính, gọi số 7-1-1 tại B.C.

Có dịch vụ dịch thuật với hơn 130 ngôn ngữ khi có yêu cầu của quý vị.